**Los procesos de lectura y escritura en lengua materna y en lengua extranjera (inglés). Características y abordajes de investigación**

Magister María Susana González (Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires)

Maestría en Análisis del Discurso

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Buenos Aires

# **Propuesta Académica**

Una cuestión crucial en el análisis de los procesos de lectura y escritura es encontrar formas de abordaje adecuadas para lograr abarcar la complejidad e interrelaciones entre ambos y facilitar la búsqueda de soluciones a los desafíos que plantean desde distintos tipos de propuesta de reflexión e investigación. Este seminario está dirigido a aquellos interesados en trabajar estos temas en diferentes niveles educativos y/o profundizar la reflexión teórica sobre la lectura y escritura tanto en lengua materna como en lengua extranjera, específicamente en inglés.

En este seminario se examinarán algunos modelos de la amplia gama de propuestas que surgieron como resultado de los estudios relacionados con el proceso de lectura y escritura. Partiendo de la concepción de la lectura como un proceso interactivo en el que se deben considerar al lector, al texto y a la situación de lectura; se discutirán los modelos propuestos para la lectura en lengua materna y las réplicas utilizadas para abordar el proceso de lectura en lengua extranjera con las críticas que generaron. También se examinarán desarrollos de las investigaciones desde la década del 90 en adelante que plantearon un examen holístico del proceso de lectura en lengua extranjera con el objetivo de estudiar el papel que juega la interacción de variables. Con respecto al proceso de escritura se examinarán diferentes propuestas centradas en el texto, el escritor y el lector como así también abordajes más holísticos tanto para la lengua materna como para la lengua extranjera. Finalmente se reflexionará y se presentarán distintas propuestas para la investigación de ambos procesos.

Este seminario estará organizado en módulos teóricos y módulos de taller. En los módulos teóricos se presentarán y discutirán las reflexiones teóricas sobre la lectura y escritura y se ejemplificarán los diferentes temas. En los módulos de taller, los participantes trabajarán sobre su propio corpus aplicando y problematizando los conceptos discutidos en los módulos teóricos.

# **Objetivos**

El objetivo principal del seminario es capacitar a los participantes en el desarrollo de instrumentos de análisis de los procesos de lectura y escritura en los diferentes contextos de aplicación y reflexionar sobre posibles abordajes de estos complejos procesos y sus interrelaciones teniendo en cuenta el tipo de textos utilizados, la situación de lectura/ escritura y el perfil del lector/escritor.

**Metodología**

Se realizará una presentación de los conceptos teóricos en los módulos teóricos y se privilegiará la discusión y el intercambio de experiencias. Se realizará el análisis y discusión de textos y abordajes seleccionados por la docente como así también textos propuestos por los participantes.

**Contenidos de los módulos teóricos**

Reflexión sobre los diferentes propósitos de lectura con énfasis en leer para aprender y en la reconstrucción personal de lo leído. Selección de estrategias de lectura según los propósitos del lector. Variables que afectan el proceso de lectura. La lectura como proceso cognitivo, interactivo/transaccional y como práctica sociocultural. Modelos que intentan explicar a la lectura en lengua materna y lengua extranjera.

Análisis de las características más sobresalientes/prototípicas de los géneros discursivos teniendo en cuenta el modelo tripartito propuesto por la Lingüística Sistémico Funcional que distingue las metafunciones: experiencial, interpersonal y textual. Los géneros como disparadores del desarrollo de la lectura y la escritura. Función social de los diferentes géneros discursivos, posibles ámbitos de aplicación.

Desde la visión de la escritura como práctica social y actividad comunicativa orientada hacia un propósito, se abordará la actividad como una herramienta de evaluación de la comprensión lectora y como proceso continuo de planificación, revisión y ajuste de lo escrito. Se enfatizará la importancia del conocimiento de las características básicas de la organización retórica de los textos escritos y de las convenciones para la organización de la escritura. Diferentes abordajes del proceso de escritura: centrado en el texto, en el escritor o en el lector, abordaje holístico. Características y limitaciones de cada uno. Se analizará específicamente la propuesta de la Escuela de Sídney sobre la pedagogía de la alfabetización basada en la enseñanza de géneros discursivos para el desarrollo de la lectura y de la escritura.

El rol del léxico y de la gramática en la enseñanza de la lectura y el desarrollo de la escritura en lengua materna y la lengua extranjera. Aspectos receptivos y productivos del léxico. Estrategias de aprendizaje: estrategias de descubrimiento y de internalización. El desarrollo léxico. El léxico en los textos académicos: el léxico de la investigación, el académico general y el específico de cada campo disciplinar.

Tipos de investigación para el estudio de procesos de lectura y escritura y el aprendizaje de una lengua materna o extranjera (inglés): a) características de la investigación primaria y secundaria, b) tipos de investigación primaria: *estudio de casos* y *estudios estadísticos*. Características de los estudios estadísticos: sistematicidad, organización lógica, tangibilidad, posibilidad de réplica y de control de variables. Ejemplos de estudios de casos y estudios estadísticos en lengua materna y lengua extranjera (inglés), c) investigación acción: sus características, propósitos de una propuesta de investigación acción para la reflexión y análisis de los procesos de lectura y escritura en las prácticas áulicas. Ejemplos de investigación acción para ambos procesos en lengua materna y lengua extranjera.

# **Evaluación**

Para la evaluación tendrá dos instancias, en primer lugar se aplicarán o discutirán los contenidos teóricos desarrollados durante el curso en una presentación oral y la presentación de un trabajo escrito al final del curso con una propuesta de investigación de un problema relacionado con los procesos de lectura y/o escritura en la que se aplicarán o discutirán los contenidos teóricos desarrollados durante el curso.

# **Duración del Seminario y Cronograma**

El seminario tendrá una duración de 32 horas en las que se alternarán los módulos teóricos y los de taller. Los participantes deberán presentar textos propios para los módulos de taller en los que se desarrollarán discusiones relacionadas con los textos y las problemáticas presentadas por los participantes.

Se sugiere organizar el seminario en encuentros de cuatro horas los viernes y sábados.

**Bibliografía:**

La bibliografía es tentativa puesto que se adaptará a las demandas de los maestrandos y de los niveles educativos en los que están interesados.

Arnoux, E.; Nogueira, S; Silvestri, Adriana (2001): “La construcción de representaciones enunciativas: el reconocimiento de voces en la construcción de textos polifónicos”. *Revista Argentina de Lingüística.*

Bawarshi, A. & Reff, M. (2010) *Genre. An Introduction to History, Theory, Research, and Pedagogy.*

West Lafayette: Parlor Press LLC.

Bernhardt, E. (2011): *Understanding Advanced Second Language Reading*. New York: Routledge.

Brown, J. (1998). *Understanding Research in Second Language Learning*. New York: Cambridge University Press.

Delmas, Ana; González, María Susana; Regueira, Inés Elena. *Espacios de Crítica y Producción*. Facultad de Filosofía y Letras. UBA: "Redes conceptuales. Su uso como parámetros de la comprensión lectora de textos académicos." Vol. 37, Pág. 126-129. Nº 37. Año 2008.No. **ISSN:** 0326-7946

Freeman, D. (1996). *Doing Teacher Research from Inquiry to Understanding*. New York: Heinle & Heinle Publishers

García Madruga, J., Elosúa, M., Gutiérrez, F., Luque, J., Gárate, M. (2006). *Comprensión lectora y memoria operativa*. Buenos Aires, Barcelona, Méjico: Paidós.

González, María Susana (2013) La interrelación entre el Método de Desarrollo a nivel de Hiper Temas e Hiper Remas y la comprensión de un texto argumentativo refutativo. En Rezzano, Susana y Laura E. Hlavacka, ***Lenguas extranjeras. Aportes teórico-descriptivos y propuestas pedagógicas.***  Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y SAL. ISBN  978-950-774-232-3. <http://ffyl.uncu.edu.ar/spip.php?article3>

González, M.; Gandolfo, M.; Nerguizian, A. (2000). Los categorizadores académicos como facilitadores de textos argumentativos. *Actas del Congreso La Argumentación*., Buenos Aires.

González, María Susana; Gandolfo, Mónica; Nerguizian, Alicia (2007): “Focalización del léxico mediado por el cotexto” en *Lectura y Escritura. Caminos para la Construcción del mundo*. Publicación en CD (Con referato) Editorial Científica Universitaria. Catamarca. ISBN 976-987-1241-13-9

González, María Susana (2015). Intervención pedagógica facilitadora para la comprensión de textos con andamiajes poco facilitadores. Cátedra UNESCO. *Lectura y escritura: continuidades, rupturas y reconstrucciones. Volumen 7. Lectura y escritura: segundas lenguas y lenguas extranjeras*. Cecilia Muse (Ed.). Editorial Universidad Nacional de Córdoba. ISBN: 978-987-707-038-5. Libro digital. Depositado en el repositorio digital de la UNC. <http://rdu.unc.edu.ar>. Disponible en:

<http://UNESCO/serie%20Unesco_volumen%2001_AAVV%202016.pdf>

González, María Susana; Otero, Ana (2010). La comprensión macroestructural de un texto argumentativo y su reformulación a través de una oración síntesis. En Nothstein, S.; Pereira, M. y Valente, E. (Comp.) *Libro de Actas del Congreso Regional de la Cátedra UNESCO en Lectura y Escritura. Cultura Escrita y Políticas Pedagógicas en las Sociedades Actuales.* (P.133-1344) ISSN 2314-2235

González, María Susana; Gandolfo, Mónica, Nerguizian, Alicia (2011). Learning connectors in academic texts: some insights into the process in *ARTESOL ESP JOURNAL* http://www.artesol.org.ar issue 1 May 2011, pp 14-29, ISSN 1853-7693.

González, María Susana, Rocca, Ana María, Albini, María Claudia (2012). Difficulties in EFL abstract reading in the social sciences in *ARTESOL ESP JOURNAL* http://www.artesol.org.ar , issue 2, pp 14-29, ISSN 1853-7693.

González, María Susana (2012): Dificultades de lectura de artículos de investigación escritos en inglés: una mirada desde la Lingüística Sistémico funcional. En Rojas Mayer, Elena (coord.) *Léxico e Interculturalidad. Nuevas Perspectivas*. San miguel de Tucumán: INSIL, ISBN 978 950 554 732-6

González, María Susana; Gandolfo, Mónica; Nerguizian, Alicia (2006). Algunas reflexiones sobre la enseñanza/aprendizaje de léxico académico en contextos universitarios. En Rojas Mayer, Elena (coord*.) Léxico e Interculturalidad. Nuevas Perspectivas*. San Miguel de Tucumán: INSIL, ISBN 978 950 554 732-6

González, María Susana, Patricia Insirillo, Alicia Nerguizian, Ana María Otero, Adriana Adem, Mónica Gandolfo (2015). Problemas de procesamiento de relaciones contrastivas en la lectura de textos académicos escritos en inglés. VII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. 25-28 de noviembre de 2015. ISSN: 1667-6750. Tomo 1. Pág. 154-157. Total de páginas 376.

González, María Susana (2016). Discussion and challenge: Linguistic resources. In *International Journal of Language Studies.* Vol10, Nº 3, July 2016 (95-114). ISSN 2157-4898.

Grabe, W.; Stoller, F. (2002): *Teaching and Researching Reading*. London: Pearson Education Ltd.

Halliday, M.; Matthiessen, C. (2004): *An Introduction to Functional Grammar*, third edition. London: Arnold.

Hyland, K. (2004*): Disciplinary Discourses*. Michigan: University of Michigan Press

Hyland, K. (2002). *Teaching and Researching Writing*. London: Pearson Education Limited.

Hyon, S. (1996). Genre in three traditions: implications for ESL. *TESOL Quarterly*. Vol 30. Nº 4.

Insirillo, Patricia, González, María Susana, Adem, Adriana (2010): “La redacción de ideas principales de textos académicos en inglés” en *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística* Castel, Víctor y Cubo de Severino, Liliana (Eds). Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cuyo, ISBN 978-950-774-193-7, Capítulo 82, págs. 661-667. Total de páginas: 1280. Año 2010.

Kintsch, W. (1998): *Comprehension: a Paradigm for Cognition*. Cambrige: Cambridge University Press.

Marín, M. (2009) *Lingüística y enseñanza de la lengua*. 2da edición. Buenos Aires: Aique Grupo Editor.

Marín, M.; Hall, B. (2005) Prácticas de lectura con textos de estudio. Buenos Aires: EUDEBA.

Martin, J. y Rose D. (2008): *Genre Relations. Mapping Culture*. Great Britain: Equinox Textbooks and Series in Linguistics.

Molinari Maroto, C. (2007). *Introducción a los modelos cognitivos de la comprensión del lenguaje*. Buenos Aires: EUDEBA.

Nation, I (2000): *Learning Vocabulary in another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Padilla, C.; Douglas, S. y López, E. (2001) *Yo argumento*. Córdoba: Comunicarte.

Padilla, C.; Douglas, S. y López, E. (2001) *Yo expongo*. Córdoba: Comunicarte.

Rey, J. (1998): “La argumentación en la divulgación científica” en *Escritos, Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje.* Nº 17-18, págs 113-132.

Rose, D. & Martin, J. (2012) *Learning to Write, Reading to Learn: Genre, Knowledge and pedagogy in the Sydney School*. London: Equinox.

Roseti, Laura; González, María; Regueira, Inés y Adem, Adriana (2008). *Educación, Lenguaje y Sociedad*. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de La Pampa: “Lectura de textos académicos y la influencia de los medios” Vol. 5, Pág. 241-257. Nº. 5. **ISSN:** 1668-4753 (Con referato).

Silvestri, A. (2004): “La comprensión del texto escrito”. Alvarado, M. (Coord.) *Problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura*, Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires.

Spath Hirschmann, S. (2000): Modelo de adquisición de una lengua extranjera a través de las competencias receptivas. En Menéndez, S., Cortés, A., Menegoto, A., Cócora, A. (Eds.) *Actas del VIII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Mar del Plata:

Van Eemeren, F., Grootendorst, R., Snoek, F. (2006): *Argumentación. Análisis, evaluación, presentación.* Buenos Aires: Biblos.